

## CONTRACT ADDENDUM

**Project Title**  
**Southern Park Lands Maintenance**  
**Management Contract**

**Tender no. AL1594**

**August 13, 2015**

## ADDENDA AU CONTRAT

**Titre du projet**  
**Services de gestion de l'entretien des parcs et**  
**terrains du sud.**

**No. de la soumission : AL1594**

**13-août-15**

### ADDENDUM No. 2

### ADDENDA no. 2

The following shall be read in conjunction with and shall form an integral part of the Tender / Proposal and Contract Documents:

Ce qui suit doit être interprété comme faisant partie intégrante de la proposition/appeal d'offres et des documents relatifs au contrat :

**1. The bid closing date is extended to Friday, August 21, 2015 at 3pm EDT.**

**1. La clôture d'offre est prolongée à vendredi le 21 août 2015 à 15h00, HAE.**

**2. Revision:**

Clauses 7.2 A) and B) is revised to read as follows:

**2. Révision:**

Les clauses 7.2 A) et B) sont révisées à lire comme suit :

- A) Mandatory requirements
- Bid Security (7.7)
  - Corporate profile (Appendix 7-D)
  - Experience and references (Appendix 7-D)
  - Financial Tender: One (1) original of the **signed** fee tender (Appendix 7-A parts 1, 2, 3 and 4);

- A) Exigences obligatoires
- la garantie de soumission (voir 7.7)
  - Profil d'entreprise (annexe 7-D)
  - Expérience de l'entreprise et références (annexe 7-D)
  - Soumission d'honoraire : un (1) original de la soumission d'Honoraires signée (annexe 7-A, parties 1, 2, 3 et 4);

- B) Financial tender must include:
- the Annual Fixed Fee Payment Schedule for the first Year of the Contract (Appendix 6-A); and
  - the **signed** Hourly Rate/Unit Price for Maintenance Services (Appendix 2-A).

- B) Soumission financière doit comprendre :
- le Calendrier annuel de paiement des Honoraires fixes pour la première Année du Contrat (annexe 6-A); et
  - le Taux horaire/prix unitaire pour les services d'Entretien **signé** (annexe 2-A).

**3. Revision:**

The preamble of clause 7.6 is revised to read as follows:

**3. Révision :**

Le préambule de la clause 7.6 est révisé à lire comme suit :

## CONTRACT ADDENDUM

**Project Title**  
**Southern Park Lands Maintenance**  
**Management Contract**

**Tender no. AL1594**

**August 13, 2015**

## ADDENDA AU CONTRAT

**Titre du projet**  
**Services de gestion de l'entretien des parcs et**  
**terrains du sud.**

**No. de la soumission : AL1594**

**13-août-15**

---

### ADDENDUM No. 2

---

### ADDENDA no. 2

The form identified as Appendix 7-A (1), (2), (3) and (4) entitled "Fee Tender" shall be properly completed and signed, where signatures are indicated and necessary, in full compliance with the requirements indicated herein:

**4. Revision:**

Clause 7.8 is revised to read as follows:

Subject to 7.11.1, the Bidder whose tender meets or exceeds the mandatory requirements and who has submitted the lowest Fixed Fee for the first year of the Term shall be deemed the successful Bidder. The total Fixed Fee for the first year of the Term shall be the grand total amount quoted by the Bidder in Appendix 7-A (1).

**5. Revision:**

Appendix 7-C is replaced with the copy attached to this addendum.

**6. Revision:**

In Appendix 7-D (Mandatory Requirements), insert new clause (1.4) as follows:

- 1.4 Financial Tender
- Signed Fee Tender – Appendix 7-A (1), (2), (3) and (4).

**7. Questions and answers**

**Q1:** In Appendix 2-A (page 58), under the Equipment section, an hourly rate is requested for a 4x4

Le formulaire identifié comme l'annexe 7-A (1), (2), (3) et (4) et intitulé « Soumission d'honoraires » devra être dûment complété et signé ou une signature est indiqué ou nécessaire, en toute conformité avec les exigences suivantes :

**4. Révision :**

La clause 7.8 est révisé à lire comme suit :

En vertu de l'article 7.11.1, le soumissionnaire dont la soumission répond ou dépasse les exigences obligatoires, et qui a présenté les honoraires fixes les plus bas pour la première année du contrat, se verra octroyer le contrat. Les Honoraires fixes totaux pour la première année de la Durée du Contrat seront le montant du Grand total donné par le Soumissionnaire à l'annexe 7-A (1).

**5. Révision :**

Remplacer l'annexe 7-C avec la copie ci-jointe.

**6. Révision :**

Dans l'annexe 7-D (Exigences obligatoires), insérer une nouvelle clause (1.4) comme suit :

- 1.4 Soumission financière
- La soumission d'Honoraires signée (annexe 7-A, parties 1, 2, 3 et 4).

**7. Questions et réponses**

**Q1 :** À l'annexe 2-A (page 60), sous la section équipement, il est demandé de fournir un taux horaire pour un 4x4 avec chasse-

## CONTRACT ADDENDUM

**Project Title**  
**Southern Park Lands Maintenance**  
**Management Contract**

**Tender no. AL1594**

**August 13, 2015**

## ADDENDA AU CONTRAT

**Titre du projet**  
**Services de gestion de l'entretien des parcs et**  
**terrains du sud.**

**No. de la soumission : AL1594**

**13-août-15**

---

### ADDENDUM No. 2

---

### ADDENDA no. 2

with plow, salt spreader/operator.  
Should the price requested be per  
hour or by linear meter?

**A1:** Per linear meter.

**Q2 :** Should the contractor include  
costs for warehousing waste  
collected?

**A2:** The contractor is responsible for  
all costs associated with the  
collection, recycling and disposal of  
waste as described in section 4.6 of  
the tender.

Allan Lapensée  
Senior Contract Officer  
Procurement Management Services

neige, saleuse/opérateur.  
Le prix demandé est-il par heure ou par mètre  
linéaire avec sel ?

**R1 :** Par mètre linéaire.

**Q2 :** L'entrepreneur doit-il prévoir les frais  
d'entreposage des ordures ramassées?

**R2 :** L'entrepreneur est responsable pour tous  
les frais associés avec la collecte, le recyclage  
et l'élimination des déchets tel que préciser  
dans la section 4.6 de l'appel d'offre.

Allan Lapensée  
Agent principal des contrats  
Services de l'approvisionnement

**SECTION 7 – PROCESS FOR SUBMITTING A TENDER**

**APPENDIX 7-C  
REQUIREMENTS TO BE SUBMITTED  
WITH THE TENDER**

<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Bid Security</li> <li>▪ Corporate profile</li> <li>▪ Experience and references</li> </ul>	<p>Mandatory</p> <p>Mandatory</p> <p>Mandatory</p>	<p>Section 7.7</p> <p>Appendix 7-D</p> <p>Appendix 7-D</p>
<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ <u>Financial Tender</u> <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Signed Fee Tender</li> </ul> </li> </ul> <p>Other financial details</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Annual Fixed Fee Payment Schedule for the first Year of the Contract</li> <li>▪ Signed Hourly Rate/Unit Price for Maintenance Services</li> </ul>	<p>Mandatory</p>	<p>Appendix 7-A(1), (2), (3) &amp; (4)</p> <p>Appendix 6-A</p> <p>Appendix 2-A</p>

**SECTION 7 – PROCESSUS DE PRÉSENTATION D’UNE SOUMISSION**

**ANNEXE 7-C  
EXIGENCES QUANT AUX DOCUMENTS FAISANT PARTIE  
DE LA SOUMISSION**

<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Garantie de la soumission</li> </ul>	Obligatoire	Clause 7.7
<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Profil d’entreprise</li> </ul>	Obligatoire	Annexe 7-D
<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Expérience de l’entreprise et références</li> </ul>	Obligatoire	Annexe 7-D
<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ <u>Soumission financière</u> <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Soumission d’honoraires signée</li> </ul> </li> </ul>	Obligatoire	Annexe 7-A(1), (2), (3) et (4)
<p>Autre détails financiers</p>		
<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Calendrier annuel de paiement des Honoraires fixes pour la première Année du Contrat</li> </ul>		Annexe 6-A
<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Taux horaire/prix unitaire pour les services d’Entretien signé</li> </ul>		Annexe 2-A